

LE REMPLAÇANT

Texte et mise en scène

par

Coralie Roy

& Félix Provencher

Produit par

Les Productions Jaune Camion

Synopsis

La pièce « *Le Remplaçant* » invite les spectateurs à réfléchir sur la complexité de la langue dans la société québécoise.

À travers un voyage dans le temps et des personnages attachants, la pièce explore la façon dont la langue façonne l'identité, les relations et les perspectives de la société québécoise d'aujourd'hui par rapport à celle d'hier.

En fin de compte, elle célèbre la richesse de notre unicité linguistique tout en rappelant l'importance de la compréhension et du respect mutuel.

- *Coralie et Félix*

Personnages principaux

Étudiant #1 – Grande ouverture d’esprit, posé et compréhensif, il marque la possibilité d’une discussion entre l’Étudiant #2 et #3.

Étudiant#2 – Attitude « avocat du diable » avec les deux autres. Essaie de raisonner les autres en utilisant ses connaissances.

Étudiant #3 – Adolescent un peu niais, présente tous les clichés qu’on attribue souvent aux jeunes d’aujourd’hui.

LE FRANÇAIS – Enseignant de français remplaçant faisant voyager les jeunes à travers des voyages dans le temps pour les sensibiliser à la langue française.

Autres personnages

Le Chef de tribu

Un militaire français et sa troupe de militaires

John Molson (*accent britannique si possible*)

Un client (*accent québécois*)

Monologue politique

Les Fridolins (1 et 2)

Les Albertines (5)

Mathieu et la troupe d'impro

Joueurs de la troupe d'impro :

Joanie

Loïc

Romain

Maude

Décors et costumes nécessaires

1. Piano (si possible)
2. Bureaux servant aussi de bancs et de bateaux.
3. Toile/Tissu blanc pour théâtre d'ombre.
4. Casque de réalité-virtuelle (*casques de vélo et papier aluminium, par exemple*)

Intro – Ouverture

Révolte en classe

Le rideau s'ouvre sur trois étudiants en classe, assis à leurs bureaux respectifs, sans enseignant.

Étudiant #2 J' comprend pas, le prof devrait déjà être là...

Étudiant #3 Arrête c'est cool pas de prof, j'espère qu'on va avoir un remplaçant.

Étudiant #2 Pourquoi?

Étudiant #3 Pour qu'on puisse écouter un film!

Étudiant #1 Ou qu'on puisse parler!

Étudiant #3 Te souviens-tu la remplaçante qui ne voulait même pas qu'on utilise d'anglicisme? On pouvait même pas dire *Bon Matin!!!*

Étudiant #1 Ah oui, elle... Il fallait dire Bonjour ou Bonne matinée...

Ils rient.

Étudiant #2 Ben on est dans une école française.

Étudiant #3 On s'entend que dire Bon Matin, c'est pas si pire!

Étudiant #1 : Pis, quand même, on peut pas nous empêcher de parler d'autres langues! Ce serait comme nous empêcher d'avancer!

Étudiant #2 : Ben c'pas ça qu'ils veulent non plus! J'pense qu'ils essaient juste de préserver quelque chose de précieux qui s'abîme en faisant ça.

Étudiant #3 : Moi sur Netflix c'est genre, juste en anglais les séries que j'écoute. C'est ben plus sick écouter la version originale, men.

Étudiant #1 : Ouais c'est vrai, tout ce que j'vois pis tout ce que je lis quand j'allume mon cell, c'est en anglais! Ils nous disent tout le temps que c'est la langue internationale pis toute!

Étudiant #2 : Ouais je sais, mais le français, c'est notre langue maternelle... Je sais pas... j'aime ça, moi, parler un *slang* spécial. Je voudrais pas que ça se perde parmi plein d'autres cultures. Pis parlant de culture, on a la nôtre ici, on est chanceux.

Étudiant #3 : Ouais, sauf que j'écouterai pu jamais une *game* de football en français, mettons, c'est dégueulasse! Le *safety* y'appellent ça un maraudeur, en français, j'veux dire c'est quoi ça, un maraudeur?

Étudiant #1 Ouais! La traduction est mauvaise! En plus, L'autre fois j'écoutais une série en français avec ma mère c'tait terrible, la bouche des gens allait même pas avec les mots!

Étudiant #2 Ouin je comprend, c'est rien pour nous inciter à aimer notre langue. Mais quand même... Vous voulez pas qu'elle disparaisse?

Étudiant #1 Non, mais, si Xavier Dolan avait pas doublé Ron Weasley, le loup-garou dans *Twilight*, le gars dans *Hunger Games*, Thimothée Chalamet...

Étudiant #3 Pis que Joël Legendre avait pas doublé Dicaprio, Neil Patrick Harris, le gars de *Rapides et Dangereux*, l'autre de *Bruce le Tout-Puissant*...

Étudiant #2, fagé.e, Ok, ok j'ai compris... Hollywood au complet a la même voix française! Mais nous au Québec, pis en France aussi, on a des films qui sont déjà en français pis ils sont supers bons!

Étudiant #3 Ben ça dépend si t'es plus pain au chocolat ou plus chocolatine, parce qu'ici on dit

chocolatine, pis on comprend absolument pas ce qu'ils disent quand ils parlent de pain au chocolat!

Étudiant #1 Pis en plus, les Français aussi y'utilisent des anglicismes !!! Pourquoi eux ils se battent pas pour conserver leur langue?

Étudiant #2 Je pense que c'est parce que leur culture est établie depuis toujours. Ils n'ont pas besoin de se battre parce qu'elle est crédible. De notre côté, on est un peuple qui vient de partout, qui a été influencé de partout... On a besoin de prouver qu'on est un tout.

Étudiant #3 Ben justement, on sait même pas d'où on vient! C'est dur de savoir où pis à quoi on appartient!

Des gestes corporels lents sont effectués par les comédiens pour simuler une révolte, mais au ralenti. Possibilité de faire voler des feuilles dans les airs, etc.

Le Français entre avec un sac immense, manteau noir, lunettes noires.

LE FRANÇAIS Arrêtez de vous battre!

LES TROIS AHHH !!!

Étudiant #1 T'es qui?

LE FRANÇAIS Je suis Le Français.

Étudiant #3 Hein? Mais t'as même pas d'accent, d'escargots ou de baguette de pain... T'es sûrement pas français!

Étudiant #1 Ben... Y sent quand même le fromage je trouve...

LE FRANÇAIS Non. Je suis l'Allégorie du Français. Je suis un portail vers les destinations les plus fantasmagoriques que l'univers de la langue française a à vous offrir!

Étudiant #1 et #3 Hein!!! Wow!!!

Étudiant #2 Et pis vous arrivez d'où? Pourquoi vous êtes-là?

LE FRANÇAIS En fait, j'suis votre prof de français remplaçant.

Étudiant #3, *déçu*, Ah... J'aimais mieux quand t'étais un portail...

LE FRANÇAIS Hé bien, tu vas m'aimer quand même, parce qu'aujourd'hui, j'ai décidé de vous faire voyager...

Étudiant #1 Voyager? Comment?

Étudiant #3 On fait une sortie scolaire?!

LE FRANÇAIS Non. On va voyager avec ça!

LES TROIS (#1,#2,#3) Whoooooaaa!

LE FRANÇAIS met des casques de réalité-virtuelle sur la tête de ses élèves.

LE FRANÇAIS Plus question que je vous entende vous chamailler pour quelque chose qui devrait vous unir.

Étudiant #3 De quoi?

LE FRANÇAIS Votre langue. Je vais vous montrer pourquoi c'est important. Suivez-moi vite dans le cours de français le plus palpitant qui soit!

LE FRANÇAIS met son casque.

Il guidera les trois étudiants à travers 8 micro-voyages dans le temps pour alimenter leur conscience linguistique francophone.

Scène 1

Voyage 1

Satadaconé, vers 1535

Bruit transition réalité virtuelle

Musique au piano.

Possibilité d'intégrer un piano sur scène pour les prochaines scènes.

Musique à la main, taper sur les objets environnant pour créer des sons, bruitages avec des bouteilles vides, etc.

Les bureaux, basculés à l'envers, deviennent des bateaux, possibilité d'ajouter un gouvernail dans les mains d'un étudiant pour une image plus claire.

Un groupe danse, mené par un Chef de tribu.

Chorégrapheur une danse sous forme de banc de poissons, où la troupe suit communément tous les mouvements du leader.

En même temps que la chorégraphie :

Étudiant #2 Hein !!! On est sur des bateaux?

LE FRANÇAIS (*par-dessus la danse*) – Oui! Au Québec – Kabak, à ses débuts – on communiquait à travers les danses chamaniques et les rituels. Et les gens faisaient ça sur terre et dans l'eau!

Étudiant #2 Ils ont l'air heureux!

LE FRANÇAIS Leur création c'est la façon de communiquer. Chaque tribu a une façon bien à elle de faire, une langue à elle, et des croyances à elle.

Étudiant #2 : Ils ont une identité qui les rassemble.

LE FRANÇAIS Oui. Et leur langage propre à eux rassemble la communauté, trouve les causes de ses souffrances, ça aide à la santé, à l'abondance, mais toujours de façon collective.

Étudiant #1 C'est ça qui les rend différent des autres tribus. Comme nous avec le restant du Canada.

LE FRANÇAIS : Exactement, notre façon de parler nous distingue même des Français de France.

Étudiant #2 : D'où l'importance de toujours créer quelque chose qui rassemble!

Étudiants #3 Et pis nous aussi on a nos propres rituels comme Québécois! On met du fromage pis de la sauce sur nos frites!

LE FRANÇAIS *sourit*. Oui, entre autres, mais c'est pas tout! Suivez-moi, il faut continuer le voyage. J'en ai plus à vous montrer!

Ils sortent de scène.

La danse chorégraphiée s'arrête, la musique aussi.

Bruit transition réalité virtuelle

Scène 2

Voyage 2

Les militaires et Le Cid

Changement de décor accompagné du piano. La troupe de danse devient une troupe militaire.

Petite chorégraphie militaire sous forme de banc de poisson.

Les bateaux, basculés sur le côté, deviennent des bancs.

La troupe militaire prend place sur les bancs, sauf un militaire.

***MONOLOGUE (LE CID de Corneille) d'un militaire à
l'avant-scène :***

Père, maîtresse, honneur, amour,
Illustre tyrannie, adorable contrainte

Par qui de ma raison la lumière est éteinte,

À mon aveuglement rendez un peu de jour.

Cher et cruel espoir d'une âme généreuse

Mais ensemble amoureuse,

Noble ennemi de mon plus grand bonheur

Qui fais toute ma peine,

M'es-tu donné pour venger mon honneur ?

M'es-tu donné pour perdre ma Chimène ?

Le militaire Le Cid retourne s'asseoir avec les autres.

Étudiant #3 J'comprend rien.

Étudiant #2 C'est normal, c'est des vers en alexandrins...

Étudiant #3 Mon cousin s'appelle Alexandrin!

Étudiant #1 Arrête donc!

Étudiant #3 J'te jure!

LE FRANÇAIS Dans ce temps-là, seulement les officiers militaires avaient droit au divertissement, donc au théâtre. Ils jouaient les pièces qui venaient de France, et l'alexandrin, c'était la norme.

Étudiant #1 : Pourquoi de France? On n'en avait pas du théâtre ici au Québec?

LE FRANÇAIS Non. Et on est en Nouvelle-France, et ce qui est à la mode vient de France.

Étudiant #2 : Et pourquoi des militaires? Ils étaient pas occupés à faire la guerre?

Étudiant #3 : « La guerre, la guerre, c’pas une raison pour s’faire mal. »

Étudiant #2 lève les yeux au ciel.

LE FRANÇAIS En fait, vu que les militaires assuraient la sécurité du peuple, ils étaient l’élite, les personnes les plus importantes tout de suite après le Roi. Ils avaient droit à beaucoup de privilèges.

Étudiant #1 Faque les pièces de théâtre étaient juste jouées par des militaires?

Étudiant #3 Ils faisaient comment quand y’avaient des rôles de filles?

Étudiant #2 Ouin? Ils portaient un costume de fille?

LE FRANÇAIS Oui, et la plupart des pièces étaient des pièces d'amour en plus! Dans ce temps-là, c'était normal!

Transition. Les étudiants #1 et #3 et le Français sortent de scène, sauf étudiant #2. La troupe militaire reste à l'arrière-scène. Le militaire Le Cid s'avance.

ÉTUDIANT #2 Félicitations pour les alexandrins !

LE MILITAIRE (*accent français*) Oh! Bah, Merci du coup!

ÉTUDIANT #2 Ça fait plaisir! Mais c'est juste bizarre que ce soit votre corps militaire qui joue au théâtre... Je comprends pas trop.

LE MILITAIRE Bah, nous sommes l'élite, quoi. Faut bien qu'on ait des privilèges, du coup !

TOUS LES MILITAIRES *s'exclament* Ouais !!!

ÉTUDIANT #2 Oui, mais le peuple, lui. Il y a des artistes parmi le peuple.

LE MILITAIRE *Soupirant*, Rololo... Mais bien sûr, bien sûr, ça viendra, mon p'tit.

ÉTUDIANT #2 Ça viendra quand ?

LE MILITAIRE Justement, demain, un gars qui s'appelle Molière a été invité à la cour du Roi pour faire ses conneries, tu vois.

ÉTUDIANT #2 Ses conneries?

LE MILITAIRE Ouais, pour présenter des absurdités, des rigolades, des blaaaagues, du coup !

ÉTUDIANT #2 Molière, mais... je connais Molière!

LE MILITAIRE Ah ben si, je viens de vous en parler.

ÉTUDIANT #2 Non non...

LE MILITAIRE Ah ben si.

ÉTUDIANT #2 Non non...

LE MILITAIRE Ben si.

ÉTUDIANT #2 Non, je veux dire qu'il a écrit plusieurs comédies vraiment très populaires! C'est un auteur de théâtre hyper reconnu à travers la planète entière, et il est très impressionnant!

LE MILITAIRE Bah comment tu sais? Il présente devant le Roi seulement demain...

ÉTUDIANT #2 *pour lui-même*, Ah oui c'est vrai, le voyage...

LE MILITAIRE Quoi ?

ÉTUDIANT #2 Rien... désolé... Hum... je veux dire que je crois, que je pense... j'ai vraiment l'impression qu'il va devenir populaire... Des comédies, tout le monde aime ça!

LE MILITAIRE Ouais t'as trop raison ! Tout le monde aime rire.

TOUS LES MILITAIRES HA ! HA ! HA !

La troupe militaire se lève, tappant des pieds. Elle se divise en deux. Les deux parties se font face.

*Combat chorégraphié **au ralenti**.*

L'un côté tend un drapeau Français, l'autre un drapeau Anglais. Illustrer la bataille anglais-français. Les acteurs réalisent des mouvements lents de l'avant vers l'arrière en utilisant leurs bras.

ÉTUDIANT #2 Qu'est-ce qui se passe ?

LE MILITAIRE On se fait attaquer par les Anglais, sauvez-vous !

ÉTUDIANT #2 *se sauvant, AAAAH !!!*

*Les Français finissent par perdre au combat,
s'écrasant au sol.*

Garder les meubles format bancs.

Bruit transition réalité virtuelle

Scène 3

Voyage 3

La Conquête des Anglais

JOHN MOLSON WOOO People! Tonight, at the *Royal Theatre*, on va présenter une pièce, venez détendre vous, j'pense you need it!!!

Étudiant #2 *Oh my god! C'est tu John Molson?*

Étudiant #3 Comment tu sais ça? À part ça, il fait de la bière, lui, pas du théâtre!!!

LE FRANÇAIS Non, c'est bien lui! Il a financé la construction du premier théâtre au Québec, le *Royal Theatre*. C'est le Marché Bonsecours qui est à son emplacement aujourd'hui.

Étudiant #3 Mais attend, un Anglais qui bâti un théâtre au Québec ça veut dire...

Les étudiants regardent le Français, ils commencent à comprendre...

Étudiant #1 Les pièces de théâtre étaient en anglais?

LE FRANÇAIS Oui, parce que maintenant, comme la France s'est fait prendre les terres du Québec dans la bataille, tout ce qui est à la mode vient de l'Angleterre! Même la langue!

Étudiant #2 Comment les gens font? Ils parlaient en français hier, pis là ça switch en anglais!

LE FRANÇAIS Ça switch, exactement! Les expressions qu'on connaît, la locution bien de chez nous prend forme, parce que les gens s'adaptent entre deux langages!

*Entrent deux personnages, un commerçant anglais,
et un paysan québécois.*

JOHN MOLSON Hello, how may I help you?

CLIENT Ailleuh... J'veux une canne de bines pis une
livre de beurre.

JOHN MOLSON Pardon me?

CLIENT Eille. Une canne de bine pis une livre de
beurre.

JOHN MOLSON What you sayin', sir?

CLIENT UNE. LIVRE. DE. BAAEURRREUH.

JOHN MOLSON A book of butter?

CLIENT Non. Pas un bouque. Une livre !

JOHN MOLSON A book.

CLIENT Une livre.

JOHN MOLSON Yes. Of course! *Se tourne et fouille pour aller chercher quelque chose.*

CLIENT Pis oublie pas mes bines!

JOHN MOLSON OK! I got you! *Il lui donne un livre.*
How do you say? Passe une *beau journey* !

CLIENT Les Anglais... Y nous comprendront jamais !

JOHN MOLSON What?

CLIENT Non, pas d'la ouatte, des bines! J'ai pas l'temps d'apprendre l'anglais, faut j'fasse mon paté chinois aux bines !

Le client sort de scène, visiblement frustré, suivit de John Molson..

Étudiant #1 Alors tout était en anglais?

LE FRANÇAIS Les principaux commerces, oui, les hôpitaux, les banques, les théâtres...

Étudiant #1 Et pis le peuple, ils vont au théâtre juste en anglais aussi... C'est pas... mauvais ça?

LE FRANÇAIS En fait, les anglophones vont au théâtre parce qu'ils comprennent ce qui se dit. Mais les québécois ne comprennent rien, alors ils n'y vont plus. Donc, oui, en effet, c'est pas super pour la langue.

Étudiant #3 Ha ben men, moi pour vrai j'trouve ça ben *chill!* J'*catch* pas toujours moé non plus, mais on n'est pas *badloqués* icitte au Québec, même si quand qu'on parle c't'un peu *décwrenché!*

Transition sur une mélodie de piano.

Retirer tous les meubles de l'espace de jeu.

Bruit transition réalité virtuelle

Scène 4

Voyage 4

Louis Riel

La mélodie au piano continue.

Descendre une toile ou installation d'un grand tissu blanc pour théâtre d'ombre.

Les 3 étudiants sont seuls, à l'avant-scène, le personnage du Français n'est plus avec eux.

Illustrer, en théâtre d'ombre, l'ensemble d'un même territoire qui se divise en plusieurs parties (sur un carton, par exemple, puis diviser le carton).

Illustrer, en théâtre d'ombre, une manifestation.

Possibilité de brûler une branche de pin derrière la toile d'ombre, symbole de paix des Premières nations.

En même temps, discours style politique en avant-scène :

MONOLOGUE

Québec, 1870. Les Anglais veulent les terres autochtones.

Louis Riel, qui est un chef métis et fondateur du Manitoba, lui et certains membres des Premières Nations se battent garder ces terres.à

Ils échouent, malheureusement.

Pour les québécois mais surtout pour les manitobains, Louis Riel est vu comme un héros pour avoir défendu les Premières Nations.

Pour les Anglais, et ailleurs au Canada, il est vu comme un traître.

En Ontario, on cesse même d'enseigner le Français à l'école pour protester.

C'est la crise.

Au Québec, on demande de réagir, sinon les gens vont se divertir uniquement en anglais.

Étudiant #3 : On s'est tellement battu dans le passé pour avoir ce qu'on possède aujourd'hui, ce serait important qu'on conserve un langage qui nous uni, pas qui nous divise encore...

Mélodie au piano s'intensifie.

Bruit transition réalité virtuelle

Scène 5

Voyage 5

Les Fridolinades

Le Français et les 3 étudiants sont assis en avant-scène. Le Français porte un chandail du Canadien de Montréal.

La musique au piano change pour une musique plus clownesque.

Entre au même moment derrière la toile ou le tissu, un personnage fou, puis un second, les deux portent une tuque et un chandail des Canadien de Montréal.

FRIDOLIN 1 Oh!

FRIDOLIN 2 Ah!

FRIDOLIN 1 T'es qui?

FRIDOLIN 2 Fridolin! T'es quoi?

FRIDOLIN 1 Fridolin! Tu sors d'où?

FRIDOLIN 2 Gratien Gélinas.

FRIDOLIN 1 Pourquoi t'as ma face?

FRIDOLIN 2 Non, toi t'as ma face!

FRIDOLIN 1 ET 2 Moi c'est Fridolin. Mon père c'est Gratien Gélinas.

Étudiant #1 C'est qui Gratien Gélinas?

LE FRANÇAIS Un auteur québécois, l'un des fondateurs du théâtre québécois! Fridolin, c'est son premier personnage. Il est le premier à avoir créé un personnage purement canadien-français dans toute la vague Anglaise qu'on connaît jusqu'à date.

Étudiant #1 C'est vrai, son accent est pas français.

Étudiant #3 Ouais il parle pas en alexandrins!

LE FRANÇAIS Oui, Fridolin utilise beaucoup moins l'accent français, et il porte des vêtements qui se rapportent typiquement au Québec.

FRIDOLIN 1 ET 2 AAAAHHH !

FRIDOLIN 1 Ton chandail est beau, même si tu m’fais peur.

FRIDOLIN 2 Merci c’est mon équipe d’hockey préférée.

FRIDOLIN 1 Hein! C’est quelle équipe ?

FRIDOLIN 2 Les Canadiens !

FRIDOLIN 1 Ha ouais?

FRIDOLIN 2 Oui! Les Canadiens de Montréal!

FRIDOLIN 1 Ah bon. Jamais entendu parler.

FRIDOLIN 2 Regarde mon slingshot.

FRIDOLIN 1 Regarde mon chandail.

FRIDOLIN 2 Wow!

FRIDOLIN 1 Ouais, c'est mon équipe d'hockey préférée!

Entre en scène une jeune fille, vêtue d'une robe, années 60, interrompant leur jeu.

Les garçons sont ébahis.

Scène 6

Voyage 6

Le Joual, Fridolin et Albertine en cinq temps

Le Français et les 3 étudiants sont assis en avant-scène.

ALBERTINE 1 Ben là, r'viens-en.

Entrent 4 autres Albertine, habillées d'une robe également, mais d'un style révélant une époque moins à jour que l'Albertine précédente chaque fois. Les Albertines ne bougent jamais et ne se regardent jamais. Elles regardent droit devant elles.

ALBERTINE 2 Ben là, r'viens-en.

ALBERTINE 3 Ben là, r'viens-en.

ALBERTINE 4 Ben là, r'viens-en.

ALBERTINE 5 Ben là, r'viens-en.

*Les Fridolins prennent peur (de façon clownesque)
face aux 5 Albertine.*

*Possibilité de brandir le slingshot, ou que les acteurs
grimpent l'un sur l'autre, etc.*

ALBERTINE 3 Tu m'dis que'que chose...

*Les Fridolins se regardent, départagés. Ils ne savent
pas lequel est concerné.*

ALBERTINE 4 En même temps ma mémoire commence à m'faire défaut, chu bonne pour l'hospice, bout d'viarge.

ALBERTINE 3 Tu m'dis que'que chose...

Les Fridolins se regardent encore, départagés. Ils ne savent pas lequel est concerné.

ALBERTINE 4 Chu vraiment bonne pour l'hospice...

ALBERTINE 5 *comme perdue dans ses pensées*, J'me rappelle avant, quand môman m'passait l'peigne din ch'veux pis qu'à me r'montait ça en couette serrée s'ua tête, à l'appelait c'te coiffure-là : une crotte de chien.

Les Fridolins s'esclaffent de rire.

ALBERTINE 1 ET 2 Ben là, r'viens-en!!!

ALBERTINE 3 *Aux Fridolins,*

Ta mère habitait tu su'l Plateau proche du p'tit dèp.
rouge, toi aussi?

LES CINQ *Au public*

Le dèp. rouge!!!

Les Fridolins font signe qu'ils ne savent pas.

ALBERTINE 5 C'parce j'voulais pas assumer la
couette serrée, moé, c'tait laitte, pis j'haïssais ça

être comme une poupée. Ch'tais sauvage, j'avais les
ch'veux frisés.

ALBERTINE 4 *Au public*

Y'a tu que'qu'un qui a des Tylenol? Des Advil?

LES CINQ *Au public*

Des Tylenol? Des Advil?

ALBERTINE 2 Donnez-moé d'quoi, j'va virer crackpot

!

LES CINQ *Au public*

J'va virer crackpot !

ALBERTINE 5, *riant* Pis quand qu'à l'avait fini avec le *spraynet*, pis qu'à m'donnait enfin la permission d'aller jouer dou'hors, ch'tais toujours rendue chez les p'tits Fridolins proche du dèp. rouge, la couette défaite! (*riant*)

LES CINQ *Au public*

Le dèp rouge!!!

ALBERTINE 3, *perdue dans ses pensées*, Le dèp. rouge...

ALBERTINE 4 Un m'ment d'né, y m'restra pu rienque mes pullules...

ALBERTINE 5 Un m'ment d'né, y t'reste pu rienque
tes souvenirs...

LES CINQ *Au public*

Rienque tes souvenirs...

Elles sortent.

Les Fridolins sortent.

Noir.

Sortir la toile/tissu d'ombre.

Scène 7

Entre-Tableaux

Lecture monologue des événements

Accompagnement de musique au piano.

Le Français et les 3 étudiants sont assis en avant-scène.

MONOLOGUE

Au Québec, on se sent

Chœur

Coupables d'être immigrants

Coupables d'une langue tabou

Coupables d'anglicismes

La preuve, on a même traduit du Tremblay! La langue de Tremblay!

Autrefois, les gens pensaient que le théâtre allait changer la langue, mais c'est la langue qui a changé les gens.

Elle a changé l'écriture dramatique et le théâtre québécois.

Choeur

Le joul, c'est une libération de la langue.

Notre langue, c'est notre facteur de condition social, c'est celle qui nous a tant divisé, mais qui bizarrement nous a toujours rassembler.

LE FRANÇAIS Michel Tremblay a fait en sorte qu'on assume davantage notre identité québécoise à travers notre langue. C'est grâce à ses personnages

familiers inspirés des femmes de sa vie, et à leurs dialectes en joul que les gens ont popularisé Tremblay parce qu'ils se reconnaissaient en eux. C'était le premier à écrire comme le peuple parlait réellement. Les gens se sont reconnus par la langue, et se reconnaissent encore par la langue et c'est important.

Étudiant #2 C'est vrai, quand j'suis allée en voyage, on reconnaissait le québécois juste à l'entendre pis on était contents de le parler à chaque fois! Ça donnait un sentiment de réconfort.

Les Albertines reviennent sur scène et s'asseoient près des étudiants et du Français. Elles ne se regardent jamais, elles regardent droit devant elles.

ALBERTINE 1 Du réconfort.

ALBERTINE 2 Du réconfort.

ALBERTINE 3 Du réconfort.

ALBERTINE 4 Du réconfort.

ALBERTINE 5 Comme quand môman me crêpait l'chignon avec ses doigts frêles pis son *spraynet* en canne du dèp. rouge.

TOUTES Môman!

ALBERTINE 4 Môman pis ses couettes serrées.

ALBERTINE 1 Aïe.

ALBERTINE 2 Ouais...

ALBERTINE 3 Pis...

ALBERTINE 4 Demain...

ALBERTINE 5 Ouais...

ALBERTINE 2 Demain y faudrait...

ALBERTINE 3 Ouais j'sais.

TOUTES J'sais.

ALBERTINE 1 Si t'as pas le goût d'y aller toé non plus on ira pas, ok?

ALBERTINE 3 Le dèp. Rouge pis le Plateau...

ALBERTINE 4 Non, ça va.

ALBERTINE 2 T'es sûre que ça va?

ALBERTINE 4 Le dèp. Rouge pis le Plateau me manquent.

ALBERTINE 5 Demain on va aller voir si môman va bien.

ALBERTINE 3 Demain faut j'aille visiter môman.

ALBERTINE 4 Môman pis ses couettes serrées.

ALBERTINE 3 Môman c'est toute c'que j'ai appris.

ALBERTINE 2 Môman m'a déjà raconté...

ALBERTINE 1 Demain je vais la visiter...

ALBERTINE 4 Du réconfort.

ALBERTINE 3 Du réconfort.

ALBERTINE 2 Môman m'a déjà raconté qu'elle m'avait peinturé.

ALBERTINE 1 Demain je vais la visiter.

ALBERTINE 3 Hen ouin?

ALBERTINE 2 Elle m'a peinturé pour s'excuser.

ALBERTINE 1 Du réconfort.

ALBERTINE 2 Pour s'excuser d'avoir marié un prince des enfers, elle a peinturé un enfant aux ch'veux frisés.

ALBERTINE 3 Pis a coiffait mes ch'veux en couette serrée.

ALBERTINE 4 Elle m'a aimé serré.

ALBERTINE 1 Pis j'suis réconfortée.

TOUTES Môman.

ALBERTINE 5 À demain, Môman.

Elles sortent.

Étudiant #3 Finalement on comprend ce qu'ils disent!

Étudiant #1 Pas juste ça, ça raconte vraiment une histoire, on a le goût d'en savoir plus sur eux, sur leur vie, leur mère pis le dèp. rouge!

LE FRANÇAIS Oui, les enjeux sont proches de nous, mais c'est dans la façon de parler que ça vient vraiment nous chercher. C'est familier.

Étudiant #3 Mais là, on n'arrête pas de voir du théâtre depuis tantôt, le sport aussi ça rassemble! On pourrait tu voir un match d'hockey?

LE FRANÇAIS Attend. J'ai encore mieux pour toi...

Bruit transition réalité virtuelle

Scène 8

Voyage 7

La Création Collective

Une troupe de théâtre entre en scène avec des chandails d'hockey rouge et bleus en criant de joie.

C'est le party: à soir, on fait de l'impro, les Bleus contre les Rouges!

Possibilité de musique.

MATHIEU, *calmant les cris de joie* Ok ok! Gagne!

Thématique : *Aujourd'hui, pas demain!* L'impro est comparée, les joueurs sont illimités, le temps doit durée, 30 secondes, pis les bleus commencent! Go caucus!

Les équipes se consultent et improvisent selon l'idée qu'ils ont eu.

**Possibilité d'improvisé pour vrai.*

LES BLEUS

Joanie Mon amour? As-tu fait la vaisselle?

Loïc Oui, je l'ai fait.

Joanie Ben pourquoi y'a une fourchette dans l'évier?

Loïc Une fourchette dans l'évier?

Joanie Ouin, une fourchette à trois piques en plus!

Loïc Ah! C'est pas ma fourchette c'est mon Trident.

Joanie Ah, s'cuse moi, mon amour, mais lave-le.

Loïc Comment ça?

Joanie Parce qu'il sent les fonds marins.

Loïc Tu veux j'le lave maintenant?

Joanie Oui, aujourd'hui, pas demain.

LES ROUGES

Maude Il faut l'amener en salle d'urgence!

Romain Quelle est la gravité de la blessure?

Maude On a une plaie ouverte sur 360 degrés,
Monsieur.

Romain Oh mon doux, ouache!!! 360, c'est trop
pour moi.

Maude Ben voyons! Monsieur, faut l'opérer! Avez-
vous vu ça?

Patient *Gémissements*

Romain Non non! J'touche pas à ça, moi! Ni aujourd'hui, ni demain!

MATHIEU OK! Félicitations aux deux équipes!

TOUS *applaudissent.*

MATHIEU Les Bleus remportent la partie! Les Rouges sont éliminés pour non-respect de la thématique, malheureusement! On rappelle que le thème s'appelait « Aujourd'hui, pas demain! » et que les Rouges ont dit « Ni aujourd'hui, ni demain! »

TOUS *Lancent à Mathieu une paire de chou-claque en huant et sortent de scène.*

LE FRANÇAIS La Ligue Nationale d'Improvisation, a vraiment créé un sentiment de rassemblement au Québec en attirant des publics de sphères complètement différentes, puisqu'elle utilise les codes du hockey, le sport national, et du théâtre. Elle fait partie des formes d'arts qui ont rendu notre langue accessible parce qu'elle rassemble et sécurise les gens, justement.

Étudiant #2 Notre langue aussi!

Théâtre d'ombre.

Ramener la toile/ tissu sur scène.

On tend à illustrer la société de spectacles de nos jours.

Une troupe de danse passe derrière la toile en dansant.

Un autre personnage suit avec un cerceau, des acrobates, et un autre avec un chapiteau en carton.

Illustrer un concert de musique : un personnage plus haut que les autres et sa foule, plus basse.

Illustrer une planète en carton, un avion en carton.

Mettre les mains du groupe dans l'ombre de la toile pour illustrer un ensemble de personne.

En même temps que les illustrations du théâtre d'ombre, le dialogue continue :

LE FRANÇAIS Oui! Plus tu t'exprimes dans un langage auquel tu t'identifies et qui est bien de chez toi, plus tu fais voyager ce langage-là.

Étudiant #1 Pis en le faisant voyager, il risque pas de se perdre?

LE FRANÇAIS Ben c'est justement la raison pour laquelle vous êtes ici, avec ça sur la tête, aujourd'hui. Parce qu'il y a toujours un risque, et qu'il faut montrer à quel point on possède une langue unique.

Étudiant #1, face au public : Dans la société de spectacle d'aujourd'hui, tout est tellement grand,

spectaculaire et voyage à travers le monde. Dès que c'est populaire, ça devient international.

Étudiant #2, face au public : Ce serait quand même important de se rappeler nos racines lorsqu'on les fait voyager pour les développer encore plus. On n'est peut-être pas obligé d'autant traduire pis doubler nos artistes, nous non plus!

Étudiant #3, face au public : Au Québec, la force de ce qui nous uni, c'est notre langue qui nous rallie.

Noir complet, Bruit de cloche (fin de la journée d'école). Les lumières se rallument subitement et les élèves enlèvent leur casque de réalité-virtuelle, sauf Étudiant #3 qui commence à marcher en arrière-

scène désorienté. Étudiant #1 et #2 ont visiblement sursauté.

Étudiant #1 : Whoooooaaaah! Qu'est-ce qui vient de se passer?

Étudiant #2 : Je ne sais vraiment pas, mais on est revenu dans la classe!

Étudiant #1 : J'ai vraiment eu peur, tout est devenu noir!

LE FRANÇAIS : Inquiétez-vous pas. Tout va bien. C'est juste la cloche de l'école qui a sonné et ça a court-circuité les casques et notre voyage dans le temps.

Soulagement d'Étudiants #1 et #2.

Étudiant #3 Toujours en train de marcher de façon désorientée avec le casque.

Étudiant #3, criant : Heeeeeey! Vous êtes où! J'vois rien!

Étudiant #2 Ici!

Étudiant #3 Où ça, là? C'est tout noir!

Étudiant #1 et #2 vont rapidement aider Étudiant #3 à enlever le casque. Étudiant #3 se débat un peu avant de se faire enlever le casque.

Étudiant #3 *respirant fort* : Ah, c'est vous! Qu'est-ce qui s'est passé?

LE FRANÇAIS : Le cours et votre journée sont terminés!

Étudiant #3 Hein! Déjà?

LE FRANÇAIS Oui, pis je ne peux pas rester, je m'excuse, il faut que j'aille corriger! On se voit demain! C'est moi qui vais remplacer dans votre cours de théâtre!

Pause. Étudiant #3 regarde les autres.

Étudiant #3 Gagne !!! J'ai une idée... un *flash* !!!
Pourquoi on n'écrirait pas une pièce de théâtre là-dessus, sur notre voyage en réalité-virtuelle, sur le Français à travers le temps, les dangers auxquels il a couru et pis auxquels il court encore...

Étudiant #2 Sensibiliser les autres à l'importance de la langue parce que c'est précieux ?

Étudiant #1 OUAIS!

Étudiant #3 Oui!

Étudiant #2 J'embarque!

Les autres acquiescent, et tous sortent de scène en murmurant des idées pour une pièce de théâtre.

Noir.